

مرسوم بقانون رقم (٤) لسنة ١٩٨٦
بشأن الموافقة على اتفاقية انشاء المؤسسة العامة للجسر السعودى
البحرينى

نحن حمد بن عيسى آل خليفة
بعد الاطلاع على الدستور ،
وعلى الأمر الاميرى رقم (٤) لسنة ١٩٧٥ ،
وعلى الأمر الاميرى رقم (١) لسنة ١٩٨٦ ،
وعلى المرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ١٩٨١ بشأن الموافقة على اتفاقية الجسر بين حكومة
دولة البحرين وحكومة المملكة العربية السعودية ،
وعلى اتفاقية انشاء المؤسسة العامة للجسر السعودى البحرينى الموقعة فى مدينة المنامة
بتاريخ ٢٠ ربيع الاول ١٤٠٦هـ ، الموافق ٢ ديسمبر ١٩٨٥ م ،
وبناء عرض وزير التنمية والصناعة ،
وبعد موافقة مجلس الوزراء ،

رسمنا بالقانون الآتى :

المادة الأولى

ووفق على اتفاقية انشاء المؤسسة العامة للجسر السعودى البحرينى الموقعة فى مدينة المنامة
بتاريخ ٢٠ ربيع الاول ١٤٠٦هـ الموافق ٢ ديسمبر ١٩٨٥ م ، والمرافقة لهذا القانون .

المادة الثانية

على الوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ هذا القانون ، ويعمل به من تاريخ نشره فى الجريدة
الرسمية .

أمير دولة البحرين بالنيابة
حمد بن عيسى آل خليفة

صدر فى قصر الرفاع

بتاريخ : ١٩ جمادى الاولى ١٤٠٦هـ

الموافق : ٢٩ يناير ١٩٨٦ م

بسم الله الرحمن الرحيم

اتفاقية انشاء المؤسسة العامة للجسر السعودى البحرينى

تنفيذا للمواد ١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦ من البند الثاني من اتفاقية بناء الجسر البحرى المبرمة بين حكومتى المملكة العربية السعودية والبحرين الخاصة بانشاء مؤسسة عامة تقوم على شئون الجسر وادارته وتشغيله وصيانته .

فقد اتفقت حكومة المملكة العربية السعودية ويمثلها :

معالي وزير المالية والاقتصاد الوطنى / محمد العلي ابا الخيل

وحكومة دولة البحرين ويمثلها :

معالي وزير التنمية والصناعة / يوسف احمد الشيراوى

على مايلي :-

منطقة الجسر :

١ - تم الاتفاق على تحديد منطقة الجسر فى اراضى ومياه كل من الدولتين التى تقوم على شئونها المؤسسة العامة للجسر البحرى السعودى البحرينى كمايلي :-

(أ) فى دولة البحرين :

١ - الاراضى :

تبدأ منطقة حرم الجسر فى البحرين بعرض ٥٠ متراً على كل من جانبي محور الجسر عند النقطة (ب) ويمتد حرم الجسر بهذا العرض فى اتجاه الغرب شمالاً وجنوباً على جانبي الجسر الى نقطتى تقاطعه مع الساحل الغربى لهذه الجزيرة على جانبي النقطة (١٨) الواقعة على محور الجسر .

ثم تمتد منطقة حرم الجسر من الساحل الشرقى لجزيرة ام نعسان فى اتجاه الغرب بعرض ٥٠ متراً على كل من جانبي محور الجسر عند النقطة (١٥) الواقعة على محور الجسر الى النقطتين الواقعتين شمال وجنوب محور الجسر وبعدهما العمودى ٥٠ متراً من النقطة (١٤) الواقعة على محور الجسر . ومن النقطة التى تقع شمال محور الجسر يمتد الحد الشمالى لحرم الجسر بخط مستقيم الى نقطة بعدها العمودى ١٠٠ متر من النقطة (١٣) الواقعة على محور الجسر ، ومنها يمتد بخط مستقيم الى نقطة بعدها العمودى ١٠٠ متر من النقطة (١٢) الواقعة على محور الجسر ، ومنها يمتد الى نقطة بعدها العمودى ٥٠ متراً من النقطة (١١) الواقعة على محور الجسر ، ومنها يمتد الحد الشمالى لحرم الجسر بعرض ٥٠ متراً من محور الجسر الى نقطة تقاطعه مع الساحل الغربى لهذه الجزيرة شمال النقطة (١٠) الواقعة على محور الجسر . ومن النقطة التى تقع جنوب محور الجسر عند النقطة (١٤) المشار اليها ، يمتد الحد الجنوبى لحرم الجسر على هيئة قوس الى

نقطة بعدها العمودى ١٨٤ متراً من النقطة (١٣) المشار إليها . ومنها يمتد بخط مستقيم الى نقطة بعدها العمودى ١٨٤ متراً من النقطة (١٢) المشار إليها . ومنها يمتد على هيئة قوس الى نقطة بعدها العمودى ٥٠ متراً من النقطة (١١) المشار إليها ، ومنها يمتد الحد الجنوبي لحرم الجسر بعرض ٥٠ متراً من محور الجسر الى نقطة تقاطعه مع الساحل الغربى لهذه الجزيرة جنوب النقطة (١٠) المشار إليها .

٢ - المياه :

تمتد منطقة حرم الجسر من النقطتين الواقعتين على الساحل الغربى لجزيرة البحرين على جانبى محور الجسر وبعدهما العمودى ٥٠ متراً من النقطة (١٨) المشار اليها بعرض ٥٠ متراً فى اتجاه الغرب على كل من جانبى محور الجسر الى نقطتين بعدهما العمودى ٥٠ متراً من النقطة (١٧) الواقعة على محور الجسر . وعند هاتين النقطتين يتسع عرض حرم الجسر ليصبح ٢٠٠ متر على كل من جانبى محور الجسر ، ويمتد بهذا العرض الى نقطتين بعدهما العمودى ٢٠٠ متر من النقطة (١٦) الواقعة على محور الجسر . وعند هاتين النقطتين يضيق عرض حرم الجسر ، ليصبح ٥٠ متراً على كل من جانبى محور الجسر ، ويمتد بهذا العرض حتى نقطتي تقاطعه مع الساحل الشرقى لجزيرة ام نعسان على جانبى النقطة (١٥) المشار اليها .

ثم تمتد منطقة حرم الجسر من الساحل الغربى لجزيرة ام نعسان ، عند النقطة (١٠) المشار اليها فى اتجاه الغرب بعرض ٥٠ متراً على كل من جانبى محور الجسر الى نقطتين تقعان على جانبى محور الجسر بعدهما العمودى ٥٠ متراً من النقطة (٩) الواقعة على محور الجسر وعند هاتين النقطتين يتسع عرض حرم الجسر ليصبح بعده العمودى ٢٠٠ متر شمالاً و٥٠٠ متر جنوباً من محور الجسر ويمتد بهذا العرض بخطين مستقيمين الى نقطتين بعدهما العمودى ٢٠٠ متر شمالاً و٥٠٠ متر جنوباً النقطة (٨) الواقعة على محور الجسر وعند هاتين النقطتين يصبح عرض حرم الجسر ٥٠٠ متر على كل من جانبى محور الجسر ويمتد بهذا العرض بخطين مستقيمين الى نقطتين بعدهما العمودى ٥٠٠ متر من النقطة (٧) الواقعة على محور الجسر ومنهما يمتد حرم الجسر بخطين مستقيمين الى نقطتين بعدهما العمودى ٨٠٠ متر من النقطة (٦) الواقعة على محور الجسر ، ومن هاتين النقطتين يمتد حرم الجسر بخطين مستقيمين الى النقطتين (ج ، د) الواقعتين على الخط (ج أ د) الفاصل بين منطقة الخدمات البحرينية ومنطقة الخدمات السعودية وتبعدان مسافة ٨٠٠/٩٠٠ متر على التوالي من النقطة (أ) الواقعة على محور الجسر .

(ب) فى المملكة العربية السعودية :

١ - الاراضى :

يمتد الحد الشمالى لمنطقة حرم الجسر فى المملكة من نقطة بعدها العمودى ٥٠ متراً من النقطة (س) الواقعة على محور الجسر ، ومن هذه النقطة يمتد الحد الشمالى لحرم الجسر بخط مستقيم بعرض ٥٠ متراً من محور الجسر الى نقطة بعدها العمودى ٥٠ متراً من النقطة (٢)

الواقعة على محور الجسر ، وعند هذه النقطة يتسع عرض حرم الجسر ليصبح ٢٥٠ متراً من محور الجسر ويمتد بهذا العرض الى نقطة تقاطعه مع الساحل الشرقى للمملكة شمال النقطة (٣) الواقعة على محور الجسر ، ويمتد الحد الجنوبي لمنطقة حرم الجسر من نقطة بعدها العمودى ٥٠ متراً من النقطة (س) المشار اليها بخط مستقيم على بعد ٥٠ متراً من محور الجسر الى نقطة بعدها العمودى ٥٠ متراً من النقطة (١) الواقعة على محور الجسر ، وعندها يتسع عرض حرم الجسر ليصبح ٢٥٠ متراً من محور الجسر ويمتد بهذا العرض حتى نقطة تقاطعه مع الساحل الشرقى للمملكة جنوبى النقطة (٣) المشار اليها .

٢ - المياه :

تمتد منطقة حرم الجسر من النقطتين الواقعتين على الساحل الشرقى للمملكة وبعدهما العمودى ٥٠٠ متر من النقطة (٣) المشار اليها بعرض ٥٠٠ متر على كل من جانبي محور الجسر الى نقطتين بعدهما العمودى ٥٠٠ متر من النقطة (٤) الواقعة على محور الجسر ومن هاتين النقطتين يمتد حرم الجسر بخط مستقيم الى نقطتين بعدهما العمودى ٨٠٠ متر من النقطة (٥) الواقعة على محور الجسر ، ومن النقطتين المذكورتين يمتد حرم الجسر بخطين مستقيمين الى النقطتين (ج ، د) الواقعتين على الخط (ج أ د) الفاصل بين منطقة الخدمات السعودية ومنطقة الخدمات البحرينية وتبعدان مسافة ٨٠٠/٩٠٠ متر على التوالي من النقطة (١) الواقعة على محور الجسر .

(وتعتبر الرسوم والخرائط والمحاضر المرفقة التى وضعتها اللجنة الفنية المشتركة لهذا الغرض جزءاً لا يتجزأ من هذه المادة) .

المؤسسة العامة للجسر :

- ٢ - المؤسسة العامة للجسر السعودى البحرينى هيئة ذات شخصية اعتبارية تتخذ من مدينة الدمام بالمملكة العربية السعودية مقراً لها .
- ٣ - تخضع المؤسسة العامة للجسر البحرى السعودى البحرينى وموظفوها لانظمة المملكة العربية السعودية .

اغراض المؤسسة العامة للجسر :

- ٤ - تتولى المؤسسة العامة للجسر البحرى السعودى البحرينى ادارة منطقة الجسر وصيانتها ، وتحديد رسوم استخدام الجسر والمرور عليه بعد الاتفاق مع حكومتى البلدين وفقاً لمعايير الجدوى الاقتصادية والطرق المتعارف عليها فى المشاريع الاقتصادية المشابهة .

تكوين المؤسسة العامة للجسر :

- ٥ - تتكون المؤسسة العامة للجسر من مجلس ادارة وادارة تنفيذية .

مجلس الإدارة :

- ٦ - يتألف مجلس الإدارة من ثمانية اعضاء اربعة منهم سعوديون تعينهم حكومة المملكة العربية السعودية واربعة منهم بحرينيون تعينهم حكومة دولة البحرين .
- ٧ - تكون مدة العضوية في مجلس الإدارة ثلاث سنوات قابلة للتجديد لمدة او مدد اخرى مع مراعاة ما ورد في المادة (٢٣) من هذه الاتفاقية .
- ٨ - تسمى حكومة المملكة العربية السعودية احد ممثليها في مجلس الإدارة رئيسا للمجلس ، كما تسمى حكومة البحرين احد ممثليها في المجلس نائبا لرئيس مجلس الإدارة .

صلاحيات مجلس الإدارة :

- ٩ - يتولى مجلس ادارة المؤسسة الصلاحيات التالية :-
 - أ) ادارة وصيانة وتشغيل منطقة الجسر وتطويرها بما يحقق ايجاد وسيلة ارتباط فعالة بين البلدين ، وله في سبيل ذلك اتخاذ جميع ما يراه لازماً من ترتيبات لذلك .
 - ب) الاتفاق مع حكومتى البلدين على تحديد الرسوم المالية التى يحق للمؤسسة تحصيلها مقابل المرور على الجسر او استخدام مرافق منطقة الجسر ، وتتخذ طبقا للاتفاق الاجراءات المناسبة لاستحصال الرسوم بأسلوب حديث تتوفر فيه الفعالية والدقة ، ويجوز اعادة النظر في هذه الرسوم كلما دعت الحاجة بالاتفاق بين حكومتى البلدين .
 - ج) النظر في ميزانية المؤسسة العامة للجسر واقرارها .
 - د) الموافقة على الانظمة الادارية والمالية والفنية التى تلزم لادارة المؤسسة .
 - هـ) تعيين مراقب خارجى لمراقبة حسابات المؤسسة .
 - و) رفع تقرير سنوى لحكومة المملكة العربية السعودية وحكومة دولة البحرين عن اعمال المؤسسة العامة للجسر .
 - ز) تحديد مجالات استثمار اموال المؤسسة العامة للجسر واحتياجاتها .

مدير عام المؤسسة :

- ١٠ - يعين مجلس الادارة مديرا عاما للمؤسسة من المملكة العربية السعودية ترتبط به جميع الادارات التنفيذية للمؤسسة التى يجب ان تضم عددا كافيا من الموظفين الاداريين والفنيين اللازمين ويمارسون اعمالهم المتعلقة بادارة وتشغيل وصيانة مرافق الجسر واستثمار منطقة الجسر وتحصيل وارداتها
- ١١ - يتولى المدير العام للمؤسسة تعيين وفصل الموظفين وكل ما يتعلق بشئونهم طبقا للائحة التى يضعها مجلس ادارة المؤسسة .

ميزانية المؤسسة العامة للجسر ومواردها :

- ١٢ - تتكون موارد المؤسسة العامة للجسر من رسوم المرور على الجسر واستخدام منطقة الجسر .

- ١٣ - السنة المالية للمؤسسة هي السنة الهجرية .
- ١٤ - ريثما يتم البدء في تحصيل رسوم المرور والاستخدام تقوم كل من حكومتى البلدين بالاتفاق مع المؤسسة بإيداع المبالغ اللازمة للمؤسسة لفترة معينة ، تستخدم في الصرف منها على اقامة المؤسسة ، ثم تقوم المؤسسة بردها للحكومتين تدريجياً طبقاً لما يتفق عليه .
- ١٥ - اموال المؤسسة الثابتة والمنقولة في كلا البلدين معفاة من الرسوم والضرائب بجميع انواعها ماعدا الزكاة الشرعية والرسوم الجمركية ورسوم الخدمات العامة .

اعمال الدولتين في داخل منطقة الجسر :

- ١٦ - تمارس الدولتان اعمالهما داخل منطقة الجسر طبقاً لترتيبات موحدة يتفق عليها بين المؤسسة العامة للجسر والسلطات المختصة في كل دولة لتنظيم ممارسة منسوبي الدولتين لاعمالهم على افضل وجه طبقاً للقوانين السائدة في كل دولة .
- ١٧ - يكون للسلطات السعودية في منطقة الخدمات السعودية الواقعة ضمن الحدود البحرية لدولة البحرين والتي تعتبر جزءاً من الجسر المملوك للمملكة العربية السعودية كامل الاختصاصات في تطبيق احكام جميع القوانين السعودية الخاصة بالسفر والجوازات والجمارك والامن مثلها في ذلك مثل اى ارض سعودية .
- ١٨ - يشكل فريق دائم للتنسيق والمتابعة يتكون من عدد متساو لكل دولة يمثلون الاجهزة الحكومية التي تمارس اعمالها داخل منطقة الجسر بشكل دائم ويقوم هذا الفريق بعقد اجتماعات دورية مع الموظفين المسؤولين عن ادارة منطقة الجسر من اجل تحقيق التنسيق والتشاور اللازمين لضمان حسن سير العمل داخل منطقة الجسر على افضل وجه .
- ١٩ - لمدير عام المؤسسة العامة للجسر الحق في اجراء اتصالات مباشرة بالمسؤولين الحكوميين المحليين في كل من البلدين فيما يتعلق بادارة منطقة الجسر واعمالها ، بما لا يتعارض مع لوائح العمل وقواعده في الحكومتين او في المؤسسة العامة للجسر .
- ٢٠ - تمارس الحكومتان اعمال السيادة على اراضيها ومياهها الاقليمية ، ورعاياها ، وعلى المؤسسة العامة للجسر ان تقدم جميع التسهيلات اللازمة لذلك .
- ٢١ - يخضع الافراد الذين يعملون داخل منطقة الجسر ولا يحملون جنسية اى من الدولتين لانظمة الدولة التي تخضع لها المؤسسة العامة للجسر بما لا يتعارض مع سريان القوانين العامة المطبقة في كل من الدولتين عند تواجدهم في منطقة الدولة التي يتبع لها ذلك الجزء من الجسر طبقاً للمادة (٢٠) من هذه الاتفاقية .
- ٢٢ - تتقاضى المؤسسة العامة للجسر من الحكومتين اجور ما تقوم به المؤسسة من خدمات وتتضمن قواعد الرسوم المشار اليها في الفقرة (ب) من المادة (٩) من هذه الاتفاقية انواع وقيمة هذه الاجور .

احكام ختامية :

٢٣ - لاي من حكومتى البلدين ان تستبدل ايا من اعضاء مجلس ادارة المؤسسة العامة للجسر ،
المعين من قبلها كلما رأت ضرورة لذلك .

٢٤ - تعتبر اتفاقية بناء الجسر البحرى السعودى البحرينى المبرمة بين الحكومتين بتاريخ
١٤٠١/٩/٧هـ والمصادق عليها فى المملكة العربية السعودية بالمرسوم الملكى رقم م/٣٥
وتاريخ ١٤٠١/٩/٢٤هـ وفى دولة البحرين بالمرسوم بقانون رقم ٢١ وتاريخ
١٤٠١/١٢/١هـ متممة لهذه الاتفاقية ، ويرجع اليها فى كل ما لم يرد بشأنه نص فى هذه
الاتفاقية .

حررت هذه الاتفاقية بتاريخ ١٤٠٦/٣/٢٠هـ والله الموفق ،،،،،

عن حكومة دولة البحرين
وزير التنمية والصناعة
يوسف احمد الشيراوى

عن حكومة المملكة العربية السعودية
وزير المالية والاقتصاد الوطنى
محمد العلي ابا الخليل